



Matilde Natalia
Wolinsky

Formar parte de un grupo de trabajo
en una empresa líder en la cual pueda
desarrollarme profesionalmente,
aprender y aportar ideas en un
marco de constante motivación.

Objetivo Profesional

DATOS PERSONALES

Fecha de nacimiento: 12/8/1980
.....
Edad: 38 años
.....
Nacionalidad: Argentina
.....
Lugar de nacimiento: Buenos Aires
.....
Estado civil: Soltera
.....
Dirección: Calle San Pedro Mártir 8, 41001, Sevilla
.....
Teléfono: +34 622 82 28 56
.....
E-mail: nataliawolinsky@gmail.com

EDUCACION

OCT 2018-JUN 2019
Máster en Traducción Audiovisual:
Localización, Subtitulación y Doblaje (en curso)
ISTRAD - Universidad de Cádiz

2006-2008
Traductorado Público de Inglés
Universidad del Museo Social Argentino

Matriculada en el Colegio de Traductores
Públicos de la Ciudad de Buenos Aires en 2009.

2000-2006
Traductorado Literario y
Técnico-Científico de Inglés
Instituto Daguerre

IDIOMAS

HEBREO
Nivel intermedio
(cursando actualmente)

INGLÉS
Nivel Avanzado

INFORMÁTICA

Windows Nivel avanzado
Office (Word, Excel, Power Point)
Manejo de Internet Nivel avanzado

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

2017

OCTUBRE / NOVIEMBRE

Curso "Nociones de guión para traductores"
Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

OCTUBRE

Curso "Traducción de protocolos de ensayos clínicos:
La mejor manera de aprender traducción médica"
Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Curso "Traducción de protocolos de ensayos clínicos:
La mejor manera de aprender traducción médica"
Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Curso "Actualización en terminología médica"
Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

SEPTIEMBRE / OCTUBRE

Curso "Crecimiento profesional"
Academia BA Emprende
Sede Comunal 2 Recoleta

SEPTIEMBRE

Curso de traducción médica "Farmacología endócrina y reproductiva"
Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

JUNIO / AGOSTO

Curso "Crecimiento profesional"
Centro Universitario de Idiomas y el Distrito Audiovisual
Distrito Audiovisual

ABRIL / MAYO

Seminario breve sobre guión audiovisual
Fundación El libro
43° Feria Internacional del Libro de Buenos Aires
28 de abril y 4 de mayo de 2017

2016

OCTUBRE

Taller de traducción médica:
Análisis, comprensión y traducción de prospectos
y rótulos de especialidades medicinales
Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

▶ SIGUE

DISPONIBILIDAD HORARIA:
FULL TIME

SEPTIEMBRE

Taller de traducción médica: farmacología general y ensayo clínico
Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

JULIO

Taller de corrección de textos.
Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

MAYO

Curso de hebreo
(online). Eteacher
Universidad Hebrea de Jerusalén.

Miembro de la Comisión de Artes Audiovisuales
Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

2014

Instructor pedagógico (2014)
Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.
C.F.P. N°23.

MAYO

Curso de enseñanza de idiomas.
Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Cursos y talleres de subtítulo, audiodescripción y traducción para doblaje.

Práctica de subtítulo y traducción para doblaje de películas, series y documentales.

Civisa Media y Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

2009

SEPTIEMBRE

Curso de Traducción de Textos Médicos.
Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Experiencia Laboral

- (2016) Subtitulado de películas para el Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente (BAFICI).
- (2015- Presente) Estudio Mandinga. Traducción y adaptación de películas y series para doblaje.
- (2014- Presente) Caja de Ruidos. Traducción y adaptación para doblaje de documentales de Canal Encuentro. Audiodescripción para la serie de Netflix "La niña".
- (2014- Presente) Video Dub. Traducción y adaptación para doblaje de series de Discovery Networks.
- (2014) Magma Productora. Traducción para subtítulo de películas y series.
- (2011- Presente) Civisa Media. Traducción y adaptación para doblaje de programas de Discovery Networks, MTV, etc. Traducción y adaptación para doblaje de películas.
- (2007-2010) Playteam SA. Operadora. Atención al cliente en inglés
- (2007- 2011) Traducciones de artículos sobre Lupus de inglés a español
Asociación Lupus Argentina (ALUA)
Uruguay 950, Capital Federal